

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 85 (2019)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

# Auckland Swiss Club

## Past Events

### Friday, 9 November, Monthly Jass

1st	Louis Wallimann	4255
2nd	Adrian Blaser	4162
3rd	Lynne Dunphy	4026
4th	Erwin Steiner	3999
5th	Heinz Frei	3993
6th	Heidi Wilson	3780
7th	Edith Hess	3768
8th	Henry Werffeli	3749
9th	Hans Iten	3694
10th	Franz Krieger	3680
11th	Andrew Iten	3666
12th	Emil Tellenbach	3638
13th	Hilde Iten	3575
14th	Ian Gordon	3567
15th	Carmen Gordon	3451
16th	Nelly Steinemann	3285

### Saturday, 17 November Christmas Craft Day

A small but lovely group of women assembled at Edith Hess' rumpus room in Glenfield for a day of making Xmas decorations. Edith was well prepared with examples of very stylish decorations and plenty of materials. We all made our choices and got into it with great gusto. The decorations required some patience, but with Edith's diligent and kind guidance we all produced

some fantastic pieces of Christmas art, topped off with great conversation and much laughter. Thanks Edith and hopefully there will be another Christmas workshop in 2019!

Susie Wood

### Saturday, 2 December, Samichlaus

Rain, rain go away ... and sure enough it did on our Samichlaus celebration day.

The families came and many delicious Swiss Bakery cakes and strawberry tartlets were consumed while awaiting the arrival of the jolly man in red.

The helicopter made a few passes over the farm before setting down. Samichlaus made his way up to the hut tossing lollies along the way. The children gathered in the hut, eagerly awaiting their turn to talk to Santa. Then he was on his way again and we all settled in for a lovely bbq lunch of swiss sausages and salad, followed by more cake!

### Saturday, 15 December, Carol Singing

O Du Fröhliche

It's always a hectic time of the year, 2018 was no different. Several of our Swiss Women's singing group had moved away, and some could not make our Carol Singing on Saturday 15 December, so we ended up being 8 of us only. Would it be worthwhile? There are many groups who are far more experienced, musical and entertaining. Thanks to the enthusiasm of my friends we did it. It felt great to share the joy of our traditional carols with our guests. We like to think that we created some Christmas spirit in the midst of all the hustle and bustle.

Our program was a mixture of traditional Swiss and German Christmas carols, a few less well known ones that we sang a cappella, some flute arrangements, and a couple of intermezzos presented by the younger generation. We could not possibly have celebrated without savouring some Swiss delicacies. The choice of 'Wienachtsguetzli', Swiss Christmas cookies, was amazing.

Thank you very much to my singing friends and their families, to our supporting musicians, to the many bakers, and to all our guests. We trust you enjoyed the afternoon as much as we did, and look forward to catching up many times this year.

Nelly Steinemann

## Forthcoming Events

### Friday, 8 February

First Jass of the year, Danish Hall

### Sunday, 17 February

Annual Picnic at the Swiss Farm. Join us for a great family day out. We will have some delicious Swiss food. Come try your hand at Kegeln or another activity.

### Saturday, 2 March

Fasnacht at the Swiss Farm  
[See attached flyer]

### Friday, 8 March

Join us for the monthly Jass at the Danish Hall. Who will be victorious

**Buy it once  
Buy it right**

Looking for superb quality european tools and products?  
We import and sell tools and products for builders, roofers and many more.

**REES**  
**LONG LIFE PLUS**  
**RECTO VERSO**

**STUBAI**  
**nedo** Precision surveying and measuring

**WUKO**

see our whole sortiment on  
[www.fribesco.co.nz](http://www.fribesco.co.nz)

**FRIBESCO**  
quality european tools

The Swiss Café and Bakery has been operating in Milford since 1993 and specialises in all things Swiss. All our products are baked fresh daily without the use of premixes. Some of our European specialties include Berliners, Engadiner Nusstorte, Zuger Kirschtorte, Swiss fruit flan and many more! We also offer catering, special occasion cakes and party breads upon order. As well as our baking we offer cabinet food and a full cooked breakfast menu in store. Although we have a wide range of traditional products our bakers are always keen to develop new products to keep up with customer demands. We are proud to now have a **wide range of gluten free sweet and savoury items** which we endeavour to keep expanding! We are also proud to serve award winning coffee from Toasted Espresso.

Open:

Monday – Friday 7am – 4.30pm  
Saturday & Sunday 7am – 2.30pm

**SWISS CAFÉ & BAKERY**

5 Milford Rd, Milford, Auckland • Phone 489-9737  
find us on Facebook under Swiss Café and Bakery



Punehu Stream Cottage

Situated on the Surf Highway 45 just 6km south of Opunake.  
Self-catering or Bed and Breakfast accommodation on a working lavender farm.  
Reasonably priced and very comfortable.  
Under floor heating and log fire.

Visit our website  
[www.punehustreamcottage.com](http://www.punehustreamcottage.com)  
Ph 06 2158169

Owner Liz Sinclair-Keiser would like to welcome you to this charming corner of Taranaki



## Swiss Club News

### Hamilton Swiss Club

#### Past Events

**Family Christmas** was held on Sunday 2nd December at the Newstead School. The committee was ready by 11am with a beautifully decorated tree, Christmas crafts for the children and lots of biscuits to decorate including gingerbread men, Christmas trees and stars. There were not so many children this year but the ones that did turn up were pretty enthusiastic with their crafts and biscuit decorating. Around lunch time the wafts of grilled sausages signalled time to eat and everyone enjoyed several complimentary sausages. After lunch it was time to buy raffle tickets before Santa arrived with presents for the little ones. Firstly there were some Christmas Carols sung as this year we didn't have a play or nativity scene organised. Soon it was time to draw raffle tickets – what a huge selection of prizes. Many thanks to everyone who brought along a prize and all those that bought tickets. Following this was afternoon tea – again a huge selection of baking thanks to everyone who brought along a plate. Although there weren't so many children we seemed to have an extra big group of all ages – even some of our long-standing members in their nineties. AZ



Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**  
Manager: **Herbert Staheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton  
Call us  
Phone 07 8477 220  
Fax 07 8473 039

#### Forthcoming Events

Welcome to 2019 and we hope you have had a good start to the year. We look forward to your continued support at our planned functions throughout the year.

##### Saturday, 23 February 50 meter shooting medal competitions

This event will take place at Elmiger's place, 618/12 Maungatautari Road, Karapiro. All welcome from 15 years upwards or by arrangement. Start time is 9am and we will run to lunchtime or 1pm if required. Bring your own food and drinks and equip yourself for the weather on the day. Hope to see you all there. I am always keen to see some new shooters. There are four categories to participate in and they are: junior girls and junior boys plus ladies and men's competition. There is also a Ladies and Men's Trophy up for grabs! Please contact me if you have any questions at all about this event. Phone 021 658 733, Hans.

##### Sunday, 24 February – Family Picnic

will be held at the Newstead School on Morrinsville Road from 11am to approx. 3pm. Bring along your folding chairs and tables and find a shady spot where you can participate or watch the bowling and shotput for the Swiss Society Medal competition or enjoy some of the grilled sausages on offer. From 1pm there will also be cakes and coffee available. Cold drinks available throughout the day. There is an adventure playground for the children and the school pool may also be available. Please make sure you supervise your own children at all times, especially near the bowling alley or shotput area and most importantly in the pool area.

##### 29th to 31st March Ruapehu Hiking Weekend

Staying in bunk-style accommodation at the "Tokoroa Hutt" with a number of walks and tracks to suit various ages and levels of fitness. For further information or to book a place, contact Herbert 021 962 708.

**25th and 26th May** – advance notice of 300 meter shooting weekend at the Auckland Club rifle range. Further details in next issue or club newsletter. Please contact Hans on 021 658 733.

Club members should receive a newsletter with calendar of events for 2019.


For further club queries please contact Beatrice 07 843-7971 or email [bea.leun@xtra.co.nz](mailto:bea.leun@xtra.co.nz) or Anita 027 498 5170 or email [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz) AZ

### Taranaki Swiss Club

#### Past Events

On the 18th of November the Ted Napflin Memorial Shield was held. A good number of people contested this coveted trophy with Peter Arnold (senior) taking the honours. Well done, Peter. Many thanks to Mark Kiser who is small bore rifle master, and spends many hours encouraging participants, coaching, marking and keeping a great record of scores. We really appreciate the time and effort you put in to the shooting club, not to mention the Swiss Club!!! I don't know what we would do without you, Mark!!!

On the 24th of November we held the Christmas Shoot with 23 participants choosing to shoot or skittle. Although the number of participants was down a little, there were some terrific scores, even by the juniors! Many thanks to Erna for organising some Christmas activities for the children, there were some very lovely decorated Christmas trees! After a delicious potluck lunch, a ho-ho-ho could be heard in the distance, and then Father Christmas appeared in our midst. The children sang a few songs, helped by the adults, and then Father Christmas handed out the presents and generously gave a nice bag of lollies to every child ... thanks so much Father



**Glass Engraving  
by Ursula**

Instagram and Facebook icons.

Order your ready  
made or customised  
engraved item now!



PH: 027 339 4774  
[ursula@glassengraving.co.nz](mailto:ursula@glassengraving.co.nz)  
[www.glassengraving.co.nz](http://www.glassengraving.co.nz)



## Swiss Club News

Christmas for coming to the Swiss Club. Although there weren't many children, they really enjoyed seeing you!!! Every person participating in the sporting activities brought a wrapped prize worth at least \$10.00, so at prize giving everyone received one back ... great seeing the creativity some people had with purchasing a gift! All participants paid \$5.00 and Mark purchased some mystery presents (usually yummy goodies!!) ... with the lower number of people taking part, the odds were pretty good this year!!! Many thanks to Mark for organising this wonderful, social day; you do a great job!

New Years' Eve looked to be a cracker weather-wise, and so it was except for a little wind at happy hour. For many years now, the campervan club also come along, and from noon campervans were rolling in with a total of 35 vans making the club house grounds look like a campsite!!! Many thanks to Mark and Johnny for mowing the lawns all year, and they looked splendid for the end of year function ... we're so lucky to have you both!!! Everyone joined in a huge circle for Happy Hour ... which probably lasted longer than the hour ... but it's always a great way for friends to catch up and also to make new acquaintances. The clubs' barbeque was available for those who wished to use it, and then everyone congregated in the hall for the evenings' entertainment. There were jokes, skits and musical entertainment ... many thanks to our members Othmar, Lynley and Marianne for their accordion music which was truly appreciated. Oops sorry Othmar ... the alphorn and trumpet too!! A very talented president we have!!! It was wonderful to have Andrea and Vivienne enjoying themselves in our midst and we hope you will come along and enjoy our many other functions too!!! Lisette had organised a marvellous tombola

which everyone supported ... some people were lucky and others made a donation!!! All enjoyed reading the little sayings and having a laugh!!! A delicious supper was held, and all too soon we were seeing the old year out and the New Year in!!! A truly great night with excellent entertainment; many thanks to Ruedi and Lisette who continue to organise this event so well!!!

## Forthcoming Events

### February

**7&21** Keglen recommences after the Christmas break ... come along and enjoy some sport, laughter and fun ... together with a nice supper (please bring a plate!).

**9** The Taranaki Swiss Club will be hosting the semi-final of the Cowbell Competition against our friends from the Wellington Swiss Club. Lunch will be provided, then the serious business of the sporting events will commence. Please come along and support our club, and enjoy the company of our Wellingtonians too!!! We are organising a dinner in the evening (with a small cover charge), and look forward to catching up with everyone.

**10** Our annual picnic starts from 11.00am ... let's hope for better weather than last year when we had to resort to using our hall, which was cram packed!!! This is the biggest day of our club calendar ... which boasts all things Swiss!!! Barbequed cervelas and bratwurst, Swiss wrestling, shot put, Swiss music, a Swiss raffle and much, much more!!! Come and join us and have a great day catching up with friends and making new acquaintances. Look forward to seeing you!!!

### March

**4** The Annual General Meeting of the Taranaki Swiss Club will be held at 7.30pm. Please come along and see how the past year panned out, and what is in store for you in the coming year. We look forward to hearing your comments and thoughts, helping us plan for the year ahead.

**7&21** Keglen ... once again ... come along and give it a go. The more the merrier!!!

**17** The small bore shooting competitions recommence after the summer break. The Society and Championship Shoots will commence from 1.00pm. Please do come and participate ... juniors are most welcome and coaching will be provided. This is a great opportunity to learn the art of shooting (some of us will never be proficient, but if you don't try you won't know!!!).

### April

**4&18** Keglen ... your participation is treasured ... if you haven't tried 9-pin bowling, here is your chance!!!

**7&14** Pencil in Jassen from 1.15pm. Lots of fun and laughter ... with a bit of seriousness!!!

## Zürich Sunday National Dress for Sale

Size 14 but may fit 12 or 16



- Black woollen skirt
- White linen blouse with embroidery and lace
- Waistcoat with hand embroidery (cherry blossoms)
- Apron
- White Scarf (Hand 'geklöppelt')
- Black Gloves (Hand 'geklöppelt')
- White Knee socks
- Black and blue bonnet
- Black woollen Pelerine

Price \$200.

Please contact: Maya 04 478 9466  
Or email: maya.beddie.geiser@gmail.com



**Swiss**  
Cheese Fondue



**Swiss**  
Chocolate



**Mövenpick**  
Coffee Capsules



**and much more...**

Buy online now at  
[www.zenesco.co.nz/Shop](http://www.zenesco.co.nz/Shop)

**Zenesco Limited**  
09 475 6540  
[info@zenesco.co.nz](mailto:info@zenesco.co.nz)  
[www.zenesco.co.nz](http://www.zenesco.co.nz)



## Swiss Club News

**14** Small bore shooting is on again with the Society and Championship Shoots being contested. Please come along and give it a go! Shooting starts at 1.00pm.

**25** Please note that this is the last day for ordering sausages, so please ring Marianne on 06 7628757 or Lisette on 06 7628718 with your orders. MD

### Wellington Swiss Club

## Past Events

### Sunday 4 November: Jassen

Again we had two tables of keen Jassers – and a rich assortment of baking! Thank you to all the contributors! With so much energy it was no wonder we played till well after 5pm.

### Sunday 18 November - Buurezmorge

The string of events (5 events in 4 weekends) started with the Buurezmorge (brunch on the farm, ou Petit-déjeuner à la ferme) organised by Sascha and Echo Schwinn.

This event was a major success. Sascha, Echo, Rahel and many others made sure we had enough food for everyone. As the list of attendees was growing fast, an increasing number of members offered to bring some baking in order to ensure nobody would go home hungry. Of course we ended up with too much food. Croissants, Zopf, Nutella, jam, cookies, fruit tarts, ham, dried meat, cheeses, and much more.

Many members also appreciated coming to an event that was held during the day, making it easier for them to join.

### Sunday, 25 November Small bore shooting

About 20 people (adults and kids) assembled in Mangaroa Valley under the stewardship of John Jordan our rifle master.

Although the weather proved to be challenging (what would Wellington be without wind?), we all had a great time and kept warm thanks to some delicious home made sweet treats.

In all 13 of us took our chances, with the most successful shooter being Sabin. As a first time shooter, who had never shot a rifle before, and with no practise shot, Sabin scored an impressive 72/80 with her first 8 shots.

Here are the scores so far :

Name	Score	10s
John Jordan	67	2
Theres Jordan	65	2
Hans Scherrer	58	0
Paul Scherrer	65	1
Michael Jordan	52	1
Peter Keller	60	2
Christine Hughes	56	3
Oliver Waldis	38	0
Tianhe Imhasly-Yang	33	1
Sabin Imhasly-Yang	72	4
Anne-Claire Kung	55	1
Orsi Baksai	59	3
Bernie Napp	44	0

There will be another chance to improve for everyone who is interested on Sunday 24th February 2019.

### Sunday 2 December - Samichlaus

On Sunday 2nd December, Samichlaus came to the club house. Having decorated the Christmas tree, thirteen children were awaiting him eagerly. This year Samichlaus was modern in that he used a tablet instead of his usual book. Well, we didn't tell the kids that was because he hadn't had time to hand write the emails into his book. Schmutzli was very suitably grumbling under his beard and disappearing in his bag in search for a gift for every child. Some little ones looked quite nervous but in the end everybody received a packet and was happy. Nathalie showed the children how to build beautiful Christmas trees with pine cones (see photo). Thank you to the Kellers, to Nathalie, to Trudi FW and Rahel and to Flemming for your help organising the day. After Samichlaus' visit, we shared an afternoon tea made of cookies and delicious baking.

### Sunday 2 December: Jassen

Samichlaus was at the clubhouse, and although he is not as scary nowadays as he was when we were young we preferred to stay out of his way. He had left Grittibänzen for us all - thank you, Samichlaus! And a big thank you also to Christine, who shared her Wienachtsguetzli with us, and to Lotti for her Chriesiwähe – and yes, we played cards, too. We welcomed Mani back from Switzerland and hope to see him on our Jass afternoons regularly while he is here.

### Saturday 8 December - Christmas Dinner

And on Saturday 8 December we had our Christmas dinner. The WSC Christmas dinner was well attended with fondue chinoise on the menu, and strawberries and ice cream for dessert. Many thanks to the WSC team who pulled this together, and to all our members who turned up to celebrate and reflect on a remarkable year for our club. Christine Fluehler judged the Wiehnachtsguetzli competition, won by Olivia Napp with Zimtsterne, Gabrielle Saville with Baslerleckerli, and Orsi Baksai-Keller with a variety of beautifully made treats. Thanks to Olivia for reading the Nativity story, and leading on Silent Night / Stille Nacht, the 200th anniversary of our favourite Christmas carol.

## Forthcoming Events

### Jassen

usually the first Sunday of each month  
In the new year we will continue with our Jass afternoons, usually on the first Sunday in the month. The usual card players will be contacted; if you are a keen jasser and would like to join us, please contact Trudi on 56 28 019.

### Saturday, 27 January

BBQ at the club house  
Will include shotput and Kegeln.

### Saturday, 9 February

Cowbell semi-final in Taranaki  
We need a good team of Wellingtonian shooters, shotputters, card players and keglers to compete for our club at the semi-final.

### Sunday, 17 February

Family Day picnic  
This year the annual picnic will be organised by the Williams at their property in Johnsonville. Please register if you are planning to attend, so that we can contact you in case of bad weather. Email wellingtonswissclub@gmail.com

### Sunday, 24 March

Small Bore Shooting  
Come and improve your score!

Der neue Hotelportier wird in seine Arbeit eingeführt. Man sagt ihm, die neuankommenden Gäste seien stets mit dem Namen zu begrüßen. „Aber, wie weiss ich denn, wie die Gäste heissen?“ „Ganz einfach, es steht auf den Koffern.“ Später hört man den Portier grüssen: „Willkommen in unserem Hotel, Herr und Frau Kunstleder!“